

การประเมินมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561

โสภณ ชัยวัฒนกุลวานิช¹

¹คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสงขลา

E-mail: ¹dr.tonsophon@gmail.com

Received: May 23, 2020

Revised: September 13, 2020

Accepted: September 15, 2020

บทคัดย่อ

การวิจัยในครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ และนำเสนอมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 ใช้ระเบียบวิจัยเชิงปริมาณ และเชิงคุณภาพ เก็บข้อมูลจากแบบสอบถามหรือแบบประเมิน กลุ่มตัวอย่างได้มาจากการสุ่มอย่างง่ายจากล่ามภาษามือที่จัดแจ้งจากกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ (พก.) จำนวน 50 คน และการจัดสนทนา กลุ่ม ผู้ทรงคุณวุฒิ จำนวน 13 คน วิเคราะห์ข้อมูลด้วยสถิติเชิงบรรยาย จำนวน ร้อยละ และการวิเคราะห์เนื้อหา ผลการวิจัย พบว่า ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พบว่า ทุกมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัดมีความเหมาะสม สามารถนำไปใช้ได้ และ มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 พบว่า ประกอบด้วย 5 มาตรฐาน 20 เกณฑ์ 20 ตัวชี้วัด และค่าน้ำหนักคะแนนของแต่ละมาตรฐาน ดังนี้ มาตรฐานที่ 1 แพลหรือถ่ายทอดใจความได้อย่างถูกต้องครบถ้วน (5 เกณฑ์ 5 ตัวชี้วัด) ร้อยละ 50 มาตรฐานที่ 2 เคารพในศักดิ์ศรีและสิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง (3 เกณฑ์ 3 ตัวชี้วัด) ร้อยละ 15 มาตรฐานที่ 3 พัฒนาทักษะการเป็นล่ามภาษามือของตนเอง (3 เกณฑ์ 3 ตัวชี้วัด) ร้อยละ 9 มาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดีในวิชาชีพล่ามภาษามือ (7 เกณฑ์ 7 ตัวชี้วัด) ร้อยละ 14 และ มาตรฐานที่ 5 ปฏิบัติตามระเบียบที่เกี่ยวข้อง (2 เกณฑ์ 2 ตัวชี้วัด) ร้อยละ 12

คำสำคัญ: มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่, ล่ามภาษามือ

Assessment of Standards for Performance Sign Language Interpreters 2018 (2561)

Sophon Chaiwatthanakunwanich¹

¹Faculty of Education, Songkhla Rajabhat University

E-mail: ¹dr.tonsophon@gmail.com

Received: May 23, 2020

Revised: September 13, 2020

Accepted: September 15, 2020

Abstract

The purposes of the study were to evaluate standards, criteria and indicators for sign language operations during B.E. 2561 (C.E. 2018). The study was conducted using both quantitative and qualitative methodologies. Questionnaires were used with the samples. The sampling method of the study was simple random sampling from 50 sign language interpreters registered with the Department of Empowerment of Persons with Disabilities, and focus group discussions with 13 academic dignitaries. The statistics used were descriptive, number, percentage, and content analysis. The results showed that standard evaluation results criteria and indicators for sign language interpreters were suitable and applicable. The Performance Standards for Sign Language Interpreters B.E. 2561 consists of five standards, 20 criteria and 20 indicators. The proportion scores for each standard are as follows: Performance Standard 1, complete translation or message conveyance (5 criteria and 5 indicators) 50%; Performance Standard 2, respect of sign language interpreter's and clients' dignity and rights (3 criteria and 3 indicators) 15%; Performance Standard 3, own sign language skills development (3 criteria and 3 indicators) 9%; Performance Standard 4, being a good role model in the sign language interpreter profession (7 criteria and 7 indicators) 14%; and, Performance Standard 5, compliance with relevant regulations (2 criteria and 2 indicators) 12%.

Keywords: Performance Standard, Sign Language Interpreter

ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

สถานการณ์ปัจจุบันด้านคนพิการได้สะท้อนให้เห็นถึงความเปลี่ยนแปลงในเชิงประชากรศาสตร์ (Demographic) ของคนพิการ ซึ่งองค์การอนามัยโลกประมาณการไว้ว่ามีคนพิการประมาณร้อยละ 10 ของประชากรโลก หรือประมาณกว่าหกร้อยล้านคน โดยมีคนพิการทางการได้ยินในระดับรุนแรงขึ้นไป (มีการสูญเสียการได้ยินตั้งแต่ 61 เดซิเบลขึ้นไป) ประมาณร้อยละ 0.9 ของประชากรหรือประมาณ 59 ล้านคน (World Health Organization, 2005) ในจำนวนนี้กว่าร้อยละ 80 หรือประมาณ 47 ล้านคนอาศัยอยู่ในประเทศกำลังพัฒนา (World Health Organization, 2006) จำนวนของประชากรที่มีความพิการทางการได้ยินแตกต่างกันในแต่ละพื้นที่ขึ้นอยู่กับปัจจัยหลายประการเช่น โรคภัยไข้เจ็บ อุบัติเหตุ และปัจจัยด้านสภาพแวดล้อมซึ่งเป็นสาเหตุประมาณครึ่งหนึ่งของความพิการทางการได้ยินและมักเป็นสาเหตุสำคัญของความพิการทางการได้ยินในประเทศกำลังพัฒนา (Hualand & Allen, 2009)

จากรายงานสถานการณ์ด้านคนพิการในประเทศไทยที่จัดทำโดยกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ ณ วันที่ 30 กันยายน 2559 พบว่ามีคนพิการที่มีบัตรประจำตัวคนพิการทั่วประเทศ จำนวน 1,657,438 คน คิดเป็นร้อยละ 2.52 ของประชากรทั้งประเทศ โดยเป็นคนพิการเพศชายจำนวน 883,320 คน (ร้อยละ 53.29) และเพศหญิงจำนวน 774,118 คน (ร้อยละ 46.71) (Department of Empowerment of persons with Disabilities, 2017) นอกจากนี้ทุก 5 ปี โดยสำนักงานสถิติแห่งชาติ การสำรวจคนพิการครั้งล่าสุดในปี พ.ศ. 2550 พบว่ามีประชากรที่จัดว่าเป็นคนพิการประมาณร้อยละ 2.85 ของประชากร และในกลุ่มประชากรที่มีอายุตั้งแต่ 7 ปีขึ้นไป มีประชากรที่มีความพิการทางการได้ยิน

จำนวน 389,402 คน คิดเป็นร้อยละ 0.67 ของประชากร โดยเป็นเพศหญิงมากกว่าเพศชายคือร้อยละ 0.7 ในกลุ่มประชากรเพศหญิง และร้อยละ 0.6 ของประชากรเพศชาย ในจำนวนนี้กว่าครึ่งหนึ่งคือร้อยละ 52 หรือประมาณ 202,998 คน จัดว่าเป็นผู้ที่สูญเสียการได้ยินในระดับรุนแรงขึ้นไปคือเป็นผู้ที่หูตึงมากจนถึงหูหนวก ซึ่งการสื่อสารและการเข้าถึงข่าวสารข้อมูลของคนกลุ่มนี้ด้วยวิธีการพูดและฟังมักไม่ได้ผล จำเป็นต้องใช้วิธีการสื่อสารด้วยประสาทสัมผัสอื่นคือการใช้สายตาแทน ดังนั้นการสื่อสารด้วยการใช้ภาษามือจึงเป็นวิธีการหลักในการสื่อสารตลอดจนการเข้าถึงข้อมูลข่าวสารของคนหูตึงมากและคนหูหนวก คนหูหนวกถือว่าเป็นชนกลุ่มน้อยที่มีภาษาและวัฒนธรรมเป็นของตนเอง คนหูหนวกใช้ภาษามือเป็นเครื่องมือในรับรู้ข้อมูลข่าวสารต่างๆผ่านทางตา และคนหูหนวกแสดงความรู้สึกนึกคิดผ่านภาษามือ ภาษามือคือภาษาหนึ่งที่มีโครงสร้างไวยากรณ์แตกต่างจากภาษาพูดหรือภาษาเขียน ไม่ใช่เป็นเพียงสัญลักษณ์หรือสิ่งที่ใช้เพื่อการสื่อสารเท่านั้น อย่างไรก็ตามภาษามือเป็นภาษาที่ไม่ได้เป็นที่รู้จักหรือมีการใช้กันอย่างกว้างขวางในสังคม ถึงแม้ยังไม่มีกรรมการสำรวจจำนวนคนที่ใช้ภาษามือในการสื่อสารอย่างเป็นทางการก็สามารถคาดได้ว่าจำนวนคนที่ใช้หรือรู้ภาษามือนั้นน้อยมาก (Kachondham and Chai-watthanakunwanich, 2009)

ในปัจจุบันทั่วโลกได้ให้ความสำคัญเรื่องคนพิการ องค์การสหประชาชาติได้ประกาศอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิคนพิการ (Convention on the rights of persons with disabilities : CRPD) ประเทศไทยได้ให้สัตยาบันเมื่อวันที่ 29 กรกฎาคม 2551 และมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 28 สิงหาคม 2551 อนุสัญญานี้ให้ความสำคัญเรื่องของคนพิการในฐานะสิทธิมนุษยชน (Human Rights) ซึ่งในส่วนสิทธิมนุษยชนของคนหูหนวกคือ สิทธิในการที่จะได้รับการยอมรับว่าภาษามือคือภาษาหนึ่ง ตลอดจนการยอมรับและนับถือภาษาและวัฒนธรรมของ

คนหูหนวก สิทธิในการเข้าถึงข้อมูลข่าวสารอย่างเท่าเทียมกับผู้อื่น และการมีล่ามภาษามือซึ่งเป็นสื่อสำคัญที่จะทำให้คนหูหนวกสามารถเข้าถึงข้อมูลข่าวสาร การศึกษา และการมีคุณภาพชีวิตได้อย่างเท่าเทียมกับบุคคลอื่น (Department of Empowerment of persons with Disabilities, 2017) ล่ามภาษามือคือ บุคคลที่ทำหน้าที่เป็นสื่อกลางในการสื่อสารเพื่อถ่ายทอดข้อมูลระหว่างคนหูหนวกหรือคนหูตึงมาก ซึ่งใช้ภาษามือกับบุคคลทั่วไปที่ไม่ได้ใช้ภาษามือในการสื่อสาร การที่จะทำหน้าที่เป็นผู้เชื่อมการสื่อสารที่ดีนั้นไม่เพียงแต่จะต้องมีความรู้และทักษะในภาษาทั้งสองภาษาเป็นอย่างดีเท่านั้น แต่ยังจะต้องมีความรู้และเข้าใจในสิ่งที่สื่อสารและมีความเข้าใจในวัฒนธรรมของผู้ที่สื่อสารทั้งสองฝ่ายอีกด้วย (Kachondham and Chaiwatthanakunwanich, 2009) อีกทั้ง Sri-on (2000) ให้ความหมายของล่ามภาษามือคือ ผู้ที่ทำให้ภาษาพูดเปลี่ยนเป็นภาษามือ หรือทำให้ภาษามือเปลี่ยนเป็นภาษาพูด การเป็นล่ามต้องใช้ทั้งทักษะความชำนาญด้านภาษามือ ภาษาพูด และความรู้ด้านเนื้อหาด้วย นอกจากนี้ล่ามภาษามือยังมีหน้าที่สร้างความสมดุลทางการสื่อสาร โดยพยายามจะมีส่วนที่นำออก ทำให้ทัดเทียมกับส่วนที่ส่งเข้า ซึ่งรวมทั้งเสียงหรือสถานการณ์ประกอบที่คนหูหนวกและคนหูปกติได้รับทุกอย่าง ซึ่งหมายความว่าล่ามภาษามือจะทำหน้าที่แปลภาษาไทยที่ล่ามได้ยิน รวมทั้งเสียงต่างๆ ตลอดจนสภาพการณ์ต่างๆ ในสถานการณ์นั้นให้คนหูหนวกได้ทราบโดยครบถ้วน ดังนั้นหน้าที่ของล่ามภาษามือจึงไม่ใช่เป็นผู้ถ่ายทอดคำพูดเป็นภาษามือแต่อย่างเดียว (Tamma Saeng, 1996)

พระราชบัญญัติส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ พ.ศ. 2550 และที่แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ 2) พ.ศ. 2556 กำหนดไว้ในมาตรา 20 (7) กำหนดสิทธิการเข้าถึงและใช้ประโยชน์ได้ จากบริการล่ามภาษามือของคนพิการทางการได้ยินหรือสื่อความหมาย ซึ่งคณะกรรมการส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการแห่งชาติ ได้มอบหมายให้กรมส่งเสริม

และพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ ศึกษาและจัดทำมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือตามระเบียบที่คณะกรรมการกำหนด ทั้งนี้เพื่อเสนอต่อคณะอนุกรรมการส่งเสริมและพัฒนาล่ามภาษามือ โดยมีอำนาจหน้าที่กำหนดคุณสมบัติหลักเกณฑ์และรับรองหลักสูตรล่ามภาษามือชุมชน วิธีการในการจัดแจ้งเป็นล่ามภาษามือ รวมทั้งกำหนดมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ

จากการศึกษางานวิจัยที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับล่ามภาษามือพบว่า งานวิจัยส่วนใหญ่จะเน้นการศึกษาสภาพปัจจุบันของล่ามภาษามือ อาทิ เช่น งานวิจัยในปี 2546 หนึ่งฤทัย ต่อสุวรรณ สภาพปัจจุบันของล่ามภาษามือในเขตกรุงเทพฯ และปริมณฑล ปี 2550 โสภณ ชัยวัฒนกุลวานิช ได้ทำการวิจัยเรื่องการติดตามผู้สำเร็จการศึกษาหลักสูตรประกาศนียบัตร สาขาวิชาล่าม (ภาษามือไทย) รุ่นที่ 3 ของวิทยาลัยราชสุดา มหาวิทยาลัยมหิดล ปี 2552 พิมพ์ ขจรธรรม และโสภณ ชัยวัฒนกุลวานิช ได้ทำการศึกษาระบบบริการล่ามภาษามือ และปี 2557 ธีรศักดิ์ ศรีสุรกุล และคณะ ได้ทำการศึกษาด้านการณและปัญหาการปฏิบัติงานของล่ามภาษามือไทยในการจัดการเรียนการสอนนักศึกษาหูหนวก: กรณีศึกษาวิทยาลัยราชสุดา มหาวิทยาลัยมหิดล ซึ่งงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับอาชีพล่ามภาษามือยังพบน้อย ซึ่งการประเมินมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือเป็นการศึกษาเพื่อให้ทราบว่าในปัจจุบันควรมีมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือที่มีความสอดคล้องและเหมาะสมอย่างไร และเพื่อจะได้ดำเนินการตามมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือต่อไป

เนื่องจากกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการได้ออกระเบียบคณะกรรมการส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการแห่งชาติว่าด้วยบริการล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 โดยกำหนดว่าการจัดแจ้งเป็นล่ามภาษามือจะต้องได้รับการประเมินมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ดังนั้นจึงมีความจำเป็นในการประเมินมาตรฐาน

การปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือที่มีอยู่เดิม ให้มีความ สอดคล้องและเหมาะสมตามสถานการณ์ในปัจจุบัน ซึ่งจะได้มีมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือ เพื่อให้ผู้รับบริการหรือผู้ที่เกี่ยวข้องมีความมั่นใจ ในการได้รับบริการล่ามภาษามือที่มีคุณภาพและ ได้มาตรฐาน

วัตถุประสงค์

1. เพื่อประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ
2. เพื่อนำเสนอมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561

นิยามศัพท์

มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่หมายถึง เป็น ผลการปฏิบัติงานในระดับใดระดับหนึ่งซึ่งถือว่าเป็น เกณฑ์ที่น่าพอใจหรืออยู่ในระดับที่ผู้ปฏิบัติงานส่วนใหญ่ทำได้ การกำหนดมาตรฐานการปฏิบัติงานจะเป็นลักษณะข้อตกลงร่วมกันระหว่างผู้บังคับบัญชา กับผู้ใต้บังคับบัญชาในงานที่ต้องปฏิบัติ โดยจะมี กรอบในการพิจารณากำหนดมาตรฐานหลายๆ ด้านด้วยกัน

ล่ามภาษามือหมายถึง บุคคลที่ทำหน้าที่ เป็นสื่อกลางในการสื่อสารเพื่อถ่ายทอดข้อมูล ระหว่างคนหูหนวกหรือคนหูตึงมากซึ่งใช้ภาษามือ กับบุคคลที่ไม่ใช้ภาษามือ ซึ่งการจะทำหน้าที่เป็นผู้ เชื่อมการสื่อสารที่ติดนั้นไม่เพียงแต่จะต้องมีความรู้ และทักษะในภาษาทั้งสองภาษาเป็นอย่างดีเท่านั้น แต่ยังต้องมีความรู้ในสิ่งที่สื่อสารและมีความเข้าใจ ในวัฒนธรรมของผู้ที่สื่อสารอีกด้วย โดยผ่านการจด แจ้งเป็นล่ามภาษามือของกรมส่งเสริมและพัฒนา คุณภาพชีวิตคนพิการ

มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษา มือหมายถึง ผลการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือ ในระดับใดระดับหนึ่งซึ่งถือว่าเป็นเกณฑ์ที่น่าพอใจหรืออยู่ในระดับที่ผู้ปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือ ส่วนใหญ่ทำได้ประกอบด้วย 5 มาตรฐานได้แก่

มาตรฐานที่ 1 แพลหรือถ่ายทอดใจความได้อย่างถูกต้องครบถ้วน มาตรฐานที่ 2 เคารพในศักดิ์ศรีและ สิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง มาตรฐานที่ 3 พัฒนาทักษะการเป็นล่ามภาษามือ ของตนเอง มาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดีในวิชาชีพล่ามภาษามือ และมาตรฐานที่ 5 ปฏิบัติ ตามระเบียบที่เกี่ยวข้อง

ขอบเขตของการวิจัย

ขอบเขตด้านเนื้อหา

มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษา มือประกอบด้วย 5 มาตรฐาน 23 เกณฑ์การประเมิน 23 ตัวชี้วัดได้แก่ มาตรฐานที่ 1 แพลหรือถ่ายทอด ใจความได้อย่างถูกต้องครบถ้วน (จำนวน 5 เกณฑ์ 5 ตัวชี้วัด) มาตรฐานที่ 2 เคารพในศักดิ์ศรีและ สิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง (จำนวน 3 เกณฑ์ 3 ตัวชี้วัด) มาตรฐานที่ 3 พัฒนา ทักษะการเป็นล่ามภาษามือของตนเอง (จำนวน 5 เกณฑ์ 5 ตัวชี้วัด) มาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบ อย่างที่ดีในวิชาชีพล่ามภาษามือ (จำนวน 8 เกณฑ์ 8 ตัวชี้วัด) และมาตรฐานที่ 5 ปฏิบัติตามระเบียบ ที่เกี่ยวข้อง (จำนวน 2 เกณฑ์ 2 ตัวชี้วัด) ซึ่งกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ กระทรวง การพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ ได้ ออกประกาศคณะกรรมการส่งเสริมและพัฒนา ล่ามภาษามือ เรื่อง มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่าม ภาษามือ ตามมติในคราวประชุม ครั้งที่ 5/2557 เมื่อวันที่ 22 สิงหาคม 2557 เห็นชอบมาตรฐานการ ปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ตามระเบียบคณะ กรรมการส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ แห่งชาติ ว่าด้วยบริการล่ามภาษามือ พ.ศ. 2552

ขอบเขตด้านประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ตอนที่ 1 กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถาม หรือแบบประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ได้แก่ ล่ามภาษามือ จำนวน 50 คน ได้มาจากการสุ่มอย่าง ง่าย มีคุณสมบัติ คือ เป็นล่ามภาษามือที่จัดแจ้งเป็น

ล่ามภาษามือจากกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ (พก.) และมีประสบการณ์การเป็นล่ามภาษามือ 3 ปีขึ้นไป

ตอนที่ 2 กลุ่มตัวอย่างที่เข้าร่วมประชุมสนทนากลุ่ม (Focus Group Discussion) และประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 คือ ผู้ทรงคุณวุฒิ จำนวน 13 คน ได้มาจากการเลือกแบบเจาะจง มีคุณสมบัติ คือ เป็นล่ามภาษามือที่จัดแจ้งเป็นล่ามภาษามือจากกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ (พก.) และมีประสบการณ์การเป็นล่ามภาษามือ 5 ปีขึ้นไป มาจากสถาบันอุดมศึกษา สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย สมาคมล่ามภาษามือแห่งประเทศไทย มูลนิธิสังคมเพื่อคนพิการ ศูนย์บริการถ่ายทอดการสื่อสารแห่งประเทศไทย (TTRS) โรงเรียนโสตศึกษาฯ และล่ามภาษามืออิสระ

กรอบแนวคิดในการวิจัย

มาตรฐานมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือ ประกอบด้วย 5 มาตรฐาน 23 เกณฑ์การประเมิน 23 ตัวชี้วัด มาตรฐานที่ 1 แพลตฟอร์มหรือถ่ายทอดใจความได้อย่างถูกต้องครบถ้วน
มาตรฐานที่ 2 เคารพในศักดิ์ศรีและสิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง
มาตรฐานที่ 3 พัฒนาทักษะการเป็นล่ามภาษามือของตนเอง
มาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดีในวิชาชีพล่ามภาษามือ
มาตรฐานที่ 5 ปฏิบัติตามระเบียบที่เกี่ยวข้อง ตามมติคณะอนุกรรมการล่ามภาษามือในคราวประชุม ครั้งที่ 5/2557 เมื่อวันที่ 22 สิงหาคม 2557

ขั้นตอนที่ 1 ประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ขั้นตอนนี้ผู้วิจัยได้ศึกษาเอกสาร (Document Research) และเก็บรวบรวมข้อมูลเพื่อยืนยันแนวคิดกรอบมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือที่มีอยู่เดิม ก่อนนำไปยกร่างมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ปี 2561 โดยมีกลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามหรือแบบประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือได้แก่ ล่ามภาษามือ จำนวน 50 คน ได้มาจากการสุ่มอย่างง่าย มีคุณสมบัติ คือ เป็นล่ามภาษามือที่จัดแจ้งเป็นล่ามภาษามือจากกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ (พก.) และมีประสบการณ์การเป็นล่ามภาษามือ 3 ปีขึ้นไป เครื่องมือคือ แบบประเมินความเหมาะสมมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น และนำไปให้ผู้เชี่ยวชาญด้านการวัดประเมินผล และด้านล่ามภาษามือ ตรวจสอบ



ภาพที่ 1 กรอบแนวคิดการวิจัย

วิธีการดำเนินการวิจัย

การศึกษาและการจัดทำมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 โดยผู้วิจัยได้แบ่งการดำเนินการออกเป็น 2 ขั้นตอน รายละเอียดดังนี้

ขั้นตอนนี้ผู้วิจัยได้ศึกษาเอกสาร (Document Research) และเก็บรวบรวมข้อมูลเพื่อยืนยันแนวคิดกรอบมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือที่มีอยู่เดิม ก่อนนำไป

ไปยกร่างมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ปี 2561 โดยมีกลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามหรือแบบประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือได้แก่ ล่ามภาษามือจำนวน 50 คน ได้มาจากการสุ่มอย่างง่าย มีคุณสมบัติคือ เป็นล่ามภาษามือที่จัดแจ้งเป็นล่ามภาษามือจากกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ (พก.) และมีประสบการณ์การเป็นล่ามภาษามือ 3 ปีขึ้นไป เครื่องมือคือ แบบประเมินความเหมาะสมมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น และนำไปให้ผู้เชี่ยวชาญด้านการวัดประเมินผล และด้านล่ามภาษามือ ตรวจสอบความเหมาะสมก่อนนำไปใช้เก็บข้อมูลจริง

การเก็บรวบรวมข้อมูลจากแบบประเมินด้วยตนเอง โดยเก็บข้อมูลระหว่างเดือนมิถุนายน-สิงหาคม 2561 และวิเคราะห์ข้อมูลด้วยสถิติเชิงบรรยาย จำนวน ร้อยละ และการวิเคราะห์เนื้อหา

ขั้นตอนที่ 2 จัดทำมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือ ปี 2561

1. ยก (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ผู้วิจัยศึกษาเอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง มาตรฐานการปฏิบัติงาน ตัวชี้วัด เกณฑ์การให้คะแนน ฯลฯ และดำเนินการยกร่างมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ

2. ตรวจสอบความเหมาะสมของ (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ผู้วิจัยจัดประชุมสนทนากลุ่ม (Focus Group Discussion) ผู้ทรงคุณวุฒิเพื่อวิพากษ์และประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561

3. ปรับแก้และจัดทำมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 ฉบับสมบูรณ์ ผู้วิจัยดำเนินการปรับแก้ตามข้อเสนอแนะของผู้ทรงคุณวุฒิและจัดทำมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 ฉบับสมบูรณ์

กลุ่มตัวอย่างที่เข้าร่วมประชุมสนทนากลุ่ม (Focus Group Discussion) และประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ.

2561 คือผู้ทรงคุณวุฒิจำนวน 13 คน ได้มาจากการเลือกแบบเจาะจง โดยมีคุณสมบัติดังนี้ 1) เป็นล่ามภาษามือที่จัดแจ้งเป็นล่ามภาษามือจากกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิต

คนพิการ (พก.) และ 2) มีประสบการณ์การเป็นล่ามภาษามือ 5 ปีขึ้นไป มาจากสถาบันอุดมศึกษา สมาคมคนหูหนวกแห่งประเทศไทย สมาคมล่ามภาษามือแห่งประเทศไทย มูลนิธิสังคมเพื่อคนพิการ ศูนย์บริการถ่ายทอดการสื่อสารแห่งประเทศไทย (TTRS) โรงเรียนโสตศึกษา และล่ามภาษามืออิสระ เครื่องมือคือแบบประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือพ.ศ. 2561 ที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น และนำไปให้ผู้เชี่ยวชาญด้านการวัดประเมินผล และด้านล่ามภาษามือตรวจสอบความเหมาะสมก่อนนำไปใช้เก็บข้อมูลจริง ผู้วิจัยดำเนินการจัดประชุมสนทนากลุ่ม (Focus Group Discussion) ในวันที่ 9 กันยายน 2561 ณ ห้องประชุม @Biz โรงแรม VIC3 BANGKOK พหลโยธิน ซอย3 พญาไท กรุงเทพฯ และวิเคราะห์ข้อมูลด้วยสถิติเชิงบรรยายจำนวนร้อยละ และการวิเคราะห์เนื้อหา

ผลการวิจัย

การนำเสนอผลการวิเคราะห์ข้อมูลแบ่งออกเป็น 2 ส่วน ได้แก่ 1) ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ และ 2) ผลการจัดทำมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561

1. ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือประกอบด้วย 5 มาตรฐาน 23 เกณฑ์การประเมิน 23 ตัวชี้วัด รายละเอียดดังตารางที่ 1

ตารางที่ 1 ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และ ตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยมีเกณฑ์การแปลความหมาย คือ 0.50-1.00 ใช้ได้ และต่ำกว่า 0.50 ยังใช้ไม่ได้

ตารางที่ 1 ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และ ตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยมีเกณฑ์การแปลความหมาย คือ 0.50-1.00 ใช้ได้ และ ต่ำกว่า 0.50 ยังใช้ไม่ได้

มาตรฐาน/เกณฑ์การประเมิน/ตัวชี้วัด	ความคิดเห็น (N=50)			เฉลี่ย	การแปล ความ
	มีความ เหมาะสม	มีความ เหมาะสม	มีความ เหมาะสม		
	(+1)	(0)	(-1)		
มาตรฐานที่ 1 แปลหรือถ่ายทอดใจความได้อย่างถูกต้องครบถ้วน	47	3	0	0.94	ใช้ได้
เกณฑ์การประเมิน					
1. ความสามารถแปลหรือถ่ายทอดใจความภาษาพูดเป็นภาษามือได้อย่างถูกต้องครบถ้วน	42	8	0	0.84	ใช้ได้
2. ความสามารถแปลหรือถ่ายทอดใจความภาษาพูดเป็นภาษามือได้อย่างสอดคล้องเหมาะสมกับสถานการณ์	47	3	0	0.94	ใช้ได้
3. ความสามารถแปลหรือถ่ายทอดใจความภาษามือเป็นภาษาพูดได้อย่างถูกต้องครบถ้วน	37	13	0	0.74	ใช้ได้
4. ความสามารถแปลหรือถ่ายทอดใจความภาษามือเป็นภาษาพูดได้อย่างสอดคล้องเหมาะสมกับสถานการณ์	43	7	0	0.86	ใช้ได้
5. ความเข้าใจของผู้รับบริการในการแปลหรือถ่ายทอดข้อความของล่ามภาษามือ	43	7	0	0.86	ใช้ได้
ตัวชี้วัด					
1. ผลประเมินการแปลหรือถ่ายทอดใจความภาษาพูดเป็นภาษามือได้อย่างถูกต้องครบถ้วน	40	10	0	0.8	ใช้ได้
2. ผลประเมินการแปล หรือถ่ายทอดภาษาพูดเป็นภาษามือได้อย่างสอดคล้องเหมาะสมกับสถานการณ์	44	6	0	0.88	ใช้ได้
3. ผลประเมินการแปลหรือถ่ายทอดภาษามือเป็นภาษาพูดถูกต้องครบถ้วน	38	12	0	0.76	ใช้ได้
4. ผลประเมินการแปลหรือถ่ายทอดภาษามือเป็นภาษาพูดสอดคล้องเหมาะสมกับสถานการณ์	42	8	0	0.84	ใช้ได้
5. ความเข้าใจของผู้รับบริการในการแปลของล่ามภาษามือ	35	15	0	0.70	ใช้ได้
มาตรฐานที่ 2 เคารพในศักดิ์ศรีและสิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง	47	3	0	0.94	ใช้ได้
เกณฑ์การประเมิน					
1. ความสามารถแปลหรือถ่ายทอดใจความภาษาพูดเป็นภาษามือได้อย่างถูกต้องครบถ้วน	46	4	0	0.92	ใช้ได้
2. ความสามารถแปลหรือถ่ายทอดใจความภาษาพูดเป็นภาษามือได้อย่างสอดคล้องเหมาะสมกับสถานการณ์	48	2	0	0.96	ใช้ได้

ตารางที่ 1 ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และ ตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยมีเกณฑ์การแปลความหมาย คือ 0.50-1.00 ใช้ได้ และ ต่ำกว่า 0.50 ยังใช้ไม่ได้ (ต่อ)

มาตรฐาน/เกณฑ์การประเมิน/ตัวชี้วัด	ความคิดเห็น (N=50)			เฉลี่ย	การแปล ความ
	มีความ เหมาะสม	มีความ เหมาะสม	มีความ เหมาะสม		
	(+1)	(0)	(-1)		
3. ความสามารถแปลหรือถ่ายทอดใจความภาษามือเป็น ภาษาพูดได้อย่างถูกต้องครบถ้วน	47	3	0	0.94	ใช้ได้
ตัวชี้วัด					
1. การไม่มีเรื่องร้องเรียนที่เกี่ยวกับเรื่องการไม่เคารพใน ศักดิ์ศรีและสิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและ ผู้เกี่ยวข้อง ซึ่งพิจารณาเป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง	36	13	1	0.72	ใช้ได้
2. ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือ	38	12	0	0.76	ใช้ได้
3. การไม่มีเรื่องร้องเรียนที่เกี่ยวกับเรื่องการไม่รักษา ความลับของผู้รับบริการและผู้ที่เกี่ยวข้องซึ่งพิจารณา เป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง	39	9	2	0.78	ใช้ได้
มาตรฐานที่ 3 พัฒนาทักษะการเป็นล่ามภาษามือของ ตนเอง	50	0	0	1.0	ใช้ได้
เกณฑ์การประเมิน					
1. การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยการแปลหรือ การถ่ายทอดภาษาพูดเป็นภาษามือ	46	4	0	0.92	ใช้ได้
2. การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือโดยการแปลหรือ การถ่ายทอดภาษาพูดเป็นภาษาพูด	44	6	0	0.88	ใช้ได้
3. การศึกษาข้อมูลข่าวสารเพื่อการปฏิบัติหน้าที่เป็น ล่ามภาษามือ	46	4	0	0.92	ใช้ได้
4. ความถี่ในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ	31	19	0	0.62	ใช้ได้
5. การศึกษา/ฝึกอบรมเกี่ยวกับองค์ความรู้ด้านล่ามภาษามือ และภาษามือ	41	9	0	0.82	ใช้ได้
ตัวชี้วัด					
1. การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยการแปลภาษาพูด เป็นภาษามือ อย่างน้อย 12 ครั้งในปีที่ผ่านมา	36	12	2	0.72	ใช้ได้
2. การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือโดยการแปลหรือ การถ่ายทอดภาษาพูดเป็นภาษาพูด อย่างน้อย 12 ครั้ง ในปีที่ผ่านมา	36	12	2	0.72	ใช้ได้
3. การเตรียมตัวเพื่อการปฏิบัติหน้าที่ของล่ามภาษามือ อย่างน้อย 12 ครั้งในปีที่ผ่านมา	34	15	1	0.68	ใช้ได้
4. การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ อย่างน้อย 12 ครั้ง ในปีที่ผ่านมา	36	12	2	0.72	ใช้ได้

ตารางที่ 1 ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และ ตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยมีเกณฑ์การแปลความหมาย คือ 0.50-1.00 ใช้ได้ และ ต่ำกว่า 0.50 ยังใช้ไม่ได้ (ต่อ)

มาตรฐาน/เกณฑ์การประเมิน/ตัวชี้วัด	ความคิดเห็น (N=50)			เฉลี่ย	การแปลความ
	มีความเหมาะสม	มีความเหมาะสม	มีความเหมาะสม		
	(+1)	(0)	(-1)		
5. การศึกษา/ฝึกอบรมเกี่ยวกับองค์ความรู้ด้านล่ามภาษามือ และภาษามือ	41	9	0	0.82	ใช้ได้
ตัวชี้วัด					
1. การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยการแปลภาษาพูด เป็นภาษามือ อย่างน้อย 12 ครั้งในปีที่ผ่านมา	36	12	2	0.72	ใช้ได้
2. การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือโดยการแปลหรือ การถ่ายทอดภาษามือเป็นภาษาพูด อย่างน้อย 12 ครั้ง ในปีที่ผ่านมา	36	12	2	0.72	ใช้ได้
3. การเตรียมตัวเพื่อการปฏิบัติหน้าที่ของล่ามภาษามือ อย่างน้อย 12 ครั้งในปีที่ผ่านมา	34	15	1	0.68	ใช้ได้
4. การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ อย่างน้อย 12 ครั้ง ในปีที่ผ่านมา	36	12	2	0.72	ใช้ได้
5. การมีการศึกษา/ฝึกอบรมเกี่ยวกับองค์ความรู้ด้านล่ามภาษามือและภาษามือ อย่างน้อย 1 ครั้งในปีที่ผ่านมา	36	9	5	0.72	ใช้ได้
มาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดีในวิชาชีพล่ามภาษามือ	50	0	0	1.0	ใช้ได้
เกณฑ์การประเมิน					
1. การเป็นสมาชิกองค์กรเกี่ยวกับล่ามภาษามือ	44	6	0	0.88	ใช้ได้
2. การร่วมมือกับคนหูหนวกและผู้อื่นเพื่อให้การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือมีประสิทธิภาพ	42	8	0	0.84	ใช้ได้
3. การมีมนุษยสัมพันธ์ต่อผู้รับบริการล่ามภาษามือ และผู้เกี่ยวข้อง	47	3	0	0.94	ใช้ได้
4. การไม่เรียกร้องค่าตอบแทนหรือผลประโยชน์ในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ	32	14	4	0.64	ใช้ได้
5. การไม่แสวงหาผลประโยชน์ จากข้อมูลในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ	46	4	0	0.92	ใช้ได้
6. การดำรงตนเป็นกลางในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ	49	1	0	0.98	ใช้ได้
7. การมีบุคลิกภาพเหมาะสม เช่น การแต่งกาย/กิริยาท่าทาง เกี่ยวกับการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ	49	1	0	0.98	ใช้ได้
8. ผู้รับบริการล่ามภาษามือ และผู้เกี่ยวข้องพึงพอใจในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือโดยรวม	44	4	2	0.88	ใช้ได้

ตารางที่ 1 ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และ ตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยมีเกณฑ์การแปลความหมาย คือ 0.50-1.00 ใช้ได้ และ ต่ำกว่า 0.50 ยังใช้ไม่ได้ (ต่อ)

มาตรฐาน/เกณฑ์การประเมิน/ตัวชี้วัด	ความคิดเห็น (N=50)			เฉลี่ย	การแปลความ
	มีความเหมาะสม	มีความเหมาะสม	มีความเหมาะสม		
	(+1)	(0)	(-1)		
ตัวชี้วัด					
1. การมีบัตรสมาชิกองค์กรเกี่ยวกับล่ามภาษามือ	44	5	1	0.88	ใช้ได้
2. ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือเกี่ยวกับ การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือที่มีประสิทธิภาพ	41	9	0	0.82	ใช้ได้
3. ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือเกี่ยวกับเรื่อง การมีมนุษยสัมพันธ์ต่อผู้รับบริการล่ามภาษามือและ ผู้เกี่ยวข้อง	45	5	0	0.90	ใช้ได้
4. การไม่มีเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับการเรียกร้องค่าตอบแทน หรือผลประโยชน์ในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ซึ่งพิจารณาเป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง	35	13	2	0.70	ใช้ได้
5. การไม่มีเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับการแสวงหาผลประโยชน์ จากข้อมูลในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือซึ่งพิจารณา เป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง	41	7	2	0.82	ใช้ได้
6. ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือ มีความพึงพอใจ เกี่ยวกับการดำรงตนเป็นกลางในการปฏิบัติหน้าที่เป็น ล่ามภาษามือไม่น้อยกว่าร้อยละ 70 ของจำนวนครั้ง ที่ให้บริการในปีที่ผ่านมา	38	11	1	0.76	ใช้ได้
7. ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือ มีความพึงพอใจ เกี่ยวกับบุคลิกภาพที่เหมาะสม ไม่น้อยกว่าร้อยละ 70 ของจำนวนครั้งที่ให้บริการในปีที่ผ่านมา	40	10	0	0.80	ใช้ได้
8. ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือ มีความพึงพอใจ ในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือโดยรวมไม่น้อยกว่า ร้อยละ 70 ของจำนวนครั้งที่ให้บริการในปีที่ผ่านมา	40	9	1	0.80	ใช้ได้
มาตรฐานที่ 5 ปฏิบัติตามระเบียบที่เกี่ยวข้อง	50	0	0	1.0	ใช้ได้
เกณฑ์การประเมิน					
1. การปฏิบัติตามระเบียบเกี่ยวกับการปฏิบัติหน้าที่เป็น ล่ามภาษามือ	47	3	0	0.94	ใช้ได้
2. การประพฤติตามจรรยาบรรณวิชาชีพที่สมาคมล่าม ภาษามือแห่งประเทศไทยกำหนด	47	3	0	0.94	ใช้ได้
ตัวชี้วัด					
1. การไม่มีเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับการไม่ปฏิบัติตาม ระเบียบและการไม่ปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ซึ่งพิจารณาเป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง	42	7	1	0.84	ใช้ได้

ตารางที่ 1 ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และ ตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยมีเกณฑ์การแปลความหมาย คือ 0.50-1.00 ใช้ได้ และ ต่ำกว่า 0.50 ยังใช้ไม่ได้ (ต่อ)

มาตรฐาน/เกณฑ์การประเมิน/ตัวชี้วัด	ความคิดเห็น (N=50)			เฉลี่ย	การแปลความ
	มีความเหมาะสม	ไม่เหมาะสม	ไม่เหมาะสม		
	(+1)	(0)	(-1)		
2. การไม่มีเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับการไม่ประพฤติตามจรรยาบรรณวิชาชีพที่สมาคมล่ามภาษามือแห่งประเทศไทยกำหนด ซึ่งพิจารณาเป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง	45	3	2	0.90	ใช้ได้

จากตารางที่ 1 ผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พบว่า จาก 5 มาตรฐาน 23 เกณฑ์การประเมิน 23 ตัวชี้วัด ทุกมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มีความเหมาะสม และสามารถนำไปใช้ได้

2. ผลการจัดทำมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 องค์กรประกอบของ (ร่าง)

มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ นำไปให้ผู้ทรงคุณวุฒิประชุมสนทนากลุ่ม (Focus Group Discussion) วิพากษ์และให้ข้อเสนอแนะเพิ่มเติม รายละเอียดดังตารางที่ 2

ตารางที่ 2 ผลการประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561

ที่	รายการ	ความคิดเห็นของผู้ทรงคุณวุฒิ (N= 13 คน)				ไม่ระบุ	ข้อเสนอแนะ
		มีความเหมาะสม		ไม่มีความเหมาะสม			
		จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ		
1.	ปก	11	84.62	2	15.38		
2.	คำนำ	13	100.00	0	0.00		
3.	สารบัญ	12	92.31	1	7.69		
4.	ส่วนที่ 1						
	4.1 ความเป็นมา	13	100.00	0	0.00		
	4.2 กรอบแนวคิด	13	100.00	0	0.00		
	4.3 คำชี้แจงและการนำมาตรฐานไปใช้	13	100.00	0	0.00		
	4.4 ประโยชน์ของมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ	13	100.00	0	0.00		
	4.5 วิธีการติดตามและการประเมินผล	13	100.00	0	0.00		
	4.6 รายละเอียดมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ	13	100.00	0	0.00		

ตารางที่ 2 ผลการประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 (ต่อ)

ที่	รายการ	ความคิดเห็นของผู้ทรงคุณวุฒิ (N= 13 คน)				ไม่ระบุ
		มีความเหมาะสม		ไม่มีความเหมาะสม		
		จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ	
5.	ส่วนที่ 2					
5.1	มาตรฐานที่ 1 แพลหรือถ่ายทอดใจความได้อย่างถูกต้องครบถ้วน					
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 1	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 2	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 3	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 4	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 5	13	100.00	0	0.00	
	วิธีการรวบรวมข้อมูลมาตรฐานที่ 1	2	15.38	0	0.00	11
5.2	มาตรฐานที่ 2 เคารพในศักดิ์ศรีและสิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง					
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 1	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 2	12	92.31	1	7.69	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 3	12	92.31	1	7.69	
	วิธีการรวบรวมข้อมูลมาตรฐานที่ 2	12	92.31	1	7.69	
5.3	มาตรฐานที่ 3 พัฒนาทักษะการเป็นล่ามภาษามือของตนเอง					
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 1	12	92.31	1	7.69	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 2	12	92.31	1	7.69	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 3	0	0.00	13	100.00	ตัดทิ้ง

ตารางที่ 2 ผลการประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 (ต่อ)

ที่	รายการ	ความคิดเห็นของผู้ทรงคุณวุฒิ (N= 13 คน)				
		มีความเหมาะสม		ไม่มีความเหมาะสม		ไม่ระบุ
		จำนวน	ร้อยละ	จำนวน	ร้อยละ	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 4	0	0.00	13	100.00	ตัดทิ้ง
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 5	13	100.00	0	0.00	
	วิธีการรวบรวมข้อมูลมาตรฐานที่ 3		0.00	0	0.00	13
5.4	มาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดี ในวิชาชีพล่ามภาษามือ					
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 1	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 2	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 3	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 4	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 5	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 6	0	0	13	100.00	ตัดทิ้ง
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 7	13	100.00	0	0.00	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 8	13	100.00	0	0.00	
	วิธีการรวบรวมข้อมูลมาตรฐานที่ 4	3	23.08	0	10	
5.5	มาตรฐานที่ 5 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดี ในวิชาชีพล่ามภาษามือ					
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 1	12	92.31	1	7.69	
	ระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพ ตัวชี้วัดที่ 2	12	92.31	1	7.69	
	วิธีการรวบรวมข้อมูลมาตรฐานที่ 5	12	92.31	1	7.69	

ตารางที่ 2 ผลการประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 (ต่อ)

รายการ	ความคิดเห็นของผู้ทรงคุณวุฒิ (N= 13 คน)			
	มีความเหมาะสม		ไม่มีความเหมาะสม	
	มี	ไม่มี	มี	ไม่มี
6. ส่วนที่ 3				
6.1 หลักเกณฑ์การประเมินและวิธีการประเมิน มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือ	12	92.31	1	7.69
7. การกำหนดน้ำหนักในแต่ละมาตรฐาน	12	92.31	1	7.69
8. แบบประเมินมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือ	12	92.31	1	7.69
9. ล่ามภาษามือ	12	92.31	1	7.69
10. ภาคผนวก	12	92.31	1	7.69

จากตารางที่ 2 ผลการประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 พบว่าส่วนใหญ่มีความ “เหมาะสม” มีเพียงบางรายการได้แก่ มาตรฐานที่ 3 พัฒนาทักษะการเป็นล่ามภาษามือของตนเอง ระดับคุณภาพ และคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 3-4 และมาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดีในวิชาชีพล่ามภาษามือระดับคุณภาพและคำอธิบายระดับคุณภาพตัวชี้วัดที่ 6 ที่เห็นว่า “ไม่เหมาะสม” ซึ่งมติที่ประชุมได้ดำเนินการตัดตัวชี้วัดดังกล่าวออก

อภิปรายผล

การวิจัยเรื่องการศึกษาและการจัดทำมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 อภิปรายผลได้ดังนี้

การประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัดมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือของกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ (พก.) พบว่าทุกมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัดมีความเหมาะสมและสามารถนำไปใช้ได้ ทั้งนี้ เนื่องจากมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือเดิม ประกอบด้วย 5 มาตรฐาน 23 เกณฑ์การประเมิน 23 ตัวชี้วัด ได้แก่ มาตรฐานที่ 1 แพลหรือถ่ายทอดใจความ

ได้อย่างถูกต้องครบถ้วน (จำนวน 5 เกณฑ์ 5 ตัวชี้วัด) มาตรฐานที่ 2 เคารพในศักดิ์ศรีและสิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง (จำนวน 3 เกณฑ์ 3 ตัวชี้วัด) มาตรฐานที่ 3 พัฒนาทักษะการเป็นล่ามภาษามือของตนเอง (จำนวน 5 เกณฑ์ 5 ตัวชี้วัด) มาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดีในวิชาชีพล่ามภาษามือ (จำนวน 8 เกณฑ์ 8 ตัวชี้วัด) และมาตรฐานที่ 5 ปฏิบัติตามระเบียบที่เกี่ยวข้อง (จำนวน 2 เกณฑ์ 2 ตัวชี้วัด) ซึ่งการศึกษาจากแบบประเมินยังไม่ได้พิจารณารายละเอียด ความซ้ำซ้อนของเกณฑ์ หรือตัวชี้วัดที่มีลักษณะใกล้เคียงหรือคล้ายคลึง ตลอดจนไม่เห็นถึงค่าน้ำหนักคะแนนของแต่ละเกณฑ์ แต่โดยภาพรวมผลการประเมินมาตรฐาน เกณฑ์ และตัวชี้วัด มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือมีความเหมาะสม และสามารถนำไปใช้ได้

การจัดทำมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 พบว่ามีจำนวน 5 มาตรฐาน 20 ตัวชี้วัด 20 เกณฑ์การประเมิน ได้แก่ มาตรฐานที่ 1 แพลหรือถ่ายทอดใจความได้อย่างถูกต้องครบถ้วนประกอบด้วย 5 ตัวชี้วัด ได้แก่ ตัวชี้วัด 1 ผลประเมินการแปลหรือถ่ายทอดใจความภาษาพูดเป็นภาษามือได้อย่างถูกต้องครบถ้วน ตัวชี้วัด 2 ผลประเมินการแปล หรือถ่ายทอด

ภาษาพูดเป็นภาษามือได้อย่างสอดคล้องเหมาะสมกับสถานการณ์ ตัวชี้วัด 3 ผลประเมินการแปลหรือถ่ายทอดภาษามือเป็นภาษาพูดถูกต้องครบถ้วน ตัวชี้วัด 4 ผลประเมินการแปลหรือถ่ายทอดภาษามือเป็นภาษาพูดสอดคล้องเหมาะสมกับสถานการณ์ ตัวชี้วัด 5 ความเข้าใจของผู้รับบริการในการแปลของล่ามภาษามือ มาตรฐานที่ 2 เคารพในศักดิ์ศรีและสิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้องประกอบด้วย 3 ตัวชี้วัด ได้แก่ ตัวชี้วัด 1 การไม่ดูหมิ่น ลบหลู่ หรือทำให้ผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้องเสียหาย ตัวชี้วัด 2 การรักษาความลับของผู้รับบริการและผู้เกี่ยวข้อง ตัวชี้วัด 3 การไม่ละเมิดสิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง มาตรฐานที่ 3 พัฒนาทักษะการเป็นล่ามภาษามือของตนเอง ประกอบด้วย 3 ตัวชี้วัด ได้แก่ ตัวชี้วัด 1 การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ โดยการแปลหรือการถ่ายทอดภาษาพูดเป็นภาษามือ ตัวชี้วัด 2 การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือโดยการแปลหรือการถ่ายทอดภาษามือเป็นภาษาพูด ตัวชี้วัด 3 การศึกษา/ฝึกอบรมเกี่ยวกับองค์ความรู้ด้านล่ามภาษามือและภาษามือ มาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดีในวิชาชีพล่ามภาษามือ ประกอบด้วย 7 ตัวชี้วัด ได้แก่ ตัวชี้วัด 1 การมีบัตรสมาชิกองค์กรเกี่ยวกับล่ามภาษามือ ตัวชี้วัด 2 ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือเกี่ยวกับการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือที่มีประสิทธิภาพ ตัวชี้วัด 3 ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือเกี่ยวกับเรื่องการมีมนุษยสัมพันธ์ต่อผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง ตัวชี้วัด 4 การไม่มีเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับการเรียกร้อยค่าตอบแทนหรือผลประโยชน์ในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ ซึ่งพิจารณาเป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง ตัวชี้วัด 5 การไม่มีเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับการแสวงหาผลประโยชน์ จากข้อมูลในการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือซึ่งพิจารณาเป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง ตัวชี้วัด 6 ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือ มีความพึงพอใจเกี่ยว

กับบุคลิกภาพที่เหมาะสม ไม่น้อยกว่าร้อยละ 70 ของจำนวนครั้งที่ให้บริการในปีที่ผ่านมา ตัวชี้วัด 7 ความคิดเห็นของผู้รับบริการล่ามภาษามือมีความพึงพอใจในการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือโดยรวม ไม่น้อยกว่าร้อยละ 70 ของจำนวนครั้งที่ให้บริการในปีที่ผ่านมา และมาตรฐานที่ 5 ปฏิบัติตามระเบียบที่เกี่ยวข้องประกอบด้วย 2 ตัวชี้วัด ได้แก่ ตัวชี้วัด 1 การไม่มีเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับการไม่ปฏิบัติตามระเบียบ และการไม่ปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือซึ่งพิจารณาเป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง ตัวชี้วัด 2 การไม่มีเรื่องร้องเรียนเกี่ยวกับการไม่ประพฤติตามจรรยาบรรณวิชาชีพที่สมาคมล่ามภาษามือแห่งประเทศไทยกำหนด ซึ่งพิจารณาเป็นที่สิ้นสุดแล้วว่าผิดจริง

ทั้งนี้มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือดังกล่าวประกอบด้วย 5 มาตรฐานเหมือนเดิม แต่มีความแตกต่างด้านจำนวนเกณฑ์ ตัวชี้วัด ซึ่งมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือเดิมมี 23 เกณฑ์ 23 ตัวชี้วัด แต่มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 มี 20 เกณฑ์ 20 ตัวชี้วัด ซึ่งเป็นผลมาจากการประชุมสนทนากลุ่ม (Focus Group Discussion) ผู้ทรงคุณวุฒิเพื่อวิพากษ์และประเมิน (ร่าง) มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 โดยพิจารณาเกณฑ์ ตัวชี้วัดตามมาตรฐาน ตลอดจนคำแนะนำนักคะแนนของแต่ละมาตรฐานให้มีความเป็นไปได้และเหมาะสมที่สุด ซึ่งได้มีการกำหนดน้ำหนักคะแนนของแต่ละมาตรฐานดังนี้ มาตรฐานที่ 1 แปลหรือถ่ายทอดใจความได้อย่างถูกต้องครบถ้วน เท่ากับร้อยละ 50 มาตรฐานที่ 2 เคารพในศักดิ์ศรีและสิทธิของผู้รับบริการล่ามภาษามือและผู้เกี่ยวข้อง เท่ากับร้อยละ 15 มาตรฐานที่ 3 พัฒนาทักษะการเป็นล่ามภาษามือของตนเอง เท่ากับร้อยละ 9 มาตรฐานที่ 4 ปฏิบัติตนเป็นแบบอย่างที่ดีในวิชาชีพล่ามภาษามือ เท่ากับร้อยละ 14 และมาตรฐานที่ 5 ปฏิบัติตามระเบียบที่เกี่ยวข้อง เท่ากับร้อยละ 12 ซึ่งสอดคล้องกับ Napier (2004) ที่กล่าวไว้ว่า ปัจจุบันสถาบัน

รับรองมาตรฐานการแปลและการล่ามแห่งชาติ ออสเตรเลีย (NAATI) ได้กำหนดให้ล่ามภาษามือ ต้องพิสูจน์ว่าตนเองยังมีการปฏิบัติงานในวิชาชีพนี้ อยู่ โดยต้องมีการพัฒนาตนเองอย่างสม่ำเสมอ ด้วยการเข้ารับการอบรมเพิ่มเติมหรือเข้าร่วมประชุม วิชาการเพื่อการต่อใบรับรอง (re-accreditation) เพื่อเป็นการกระตุ้นให้ล่ามต้องมีการฝึกฝน ทักษะการเป็นล่ามภาษามืออยู่เสมอ สอดคล้อง กับ Bontempo & Levitzki-Gray (2009) กล่าวว่า ล่ามภาษามือพื้นฐานต้องพัฒนาตนเองเพื่อ สอบเป็นล่ามภาษามือวิชาชีพภายในระยะเวลาที่ กำหนด อย่างไรก็ตามสถาบันรับรองมาตรฐานการ แปลและการล่ามแห่งชาติออสเตรเลีย (NAATI) ไม่ สามารถออกกฎบังคับย้อนหลังให้ล่ามที่ได้รับรอง ก่อนปี 2007 ต้องต่อใบอนุญาตทุกคน แต่องค์กร ที่ให้บริการล่ามภาษามือส่วนใหญ่มีข้อกำหนด ให้ล่ามภาษามือในสังกัดต้องเป็นล่ามภาษามือที่ มีใบรับรองและสนับสนุนให้ล่ามภาษามือดำเนินการ ต่ออายุใบรับรองเพื่อเป็นการประกันคุณภาพ ในการให้บริการคนหูหนวก นอกจากนี้มีข้อมูลจาก การสำรวจของ Haualand & Allen (2009) พบ ว่า จำนวนล่ามภาษามือวิชาชีพที่ผ่านการรับรอง ในแต่ละประเทศมีจำนวนน้อยมากมี 30 ประเทศ ตอบว่า ในประเทศของตนมีล่ามภาษามือวิชาชีพที่ ผ่านการรับรองน้อยกว่า 20 คน เช่น ประเทศไทย เม็กซิโก มาดากัสการ์ ชูตาน แทนซาเนีย และอิรัก มี 7 ประเทศที่มีล่ามภาษามือวิชาชีพที่ผ่านการรับรอง ระหว่าง 20 – 100 คน และมี 12 ประเทศที่มีล่าม ภาษามือวิชาชีพที่ผ่านการรับรองมากกว่า 100 คน สำหรับประเทศไทยปัจจุบันเรามีพระราชบัญญัติส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ พ.ศ. 2550 กำหนดให้มีระเบียบคณะกรรมการส่งเสริมและ พัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ ว่าด้วยบริการล่าม ภาษามือ พ.ศ. 2561 ข้อ 9 คณะอนุกรรมการส่งเสริมและพัฒนาล่ามภาษามือมีอำนาจหน้าที่ (5) ประเมินมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษา มือเพื่อการจัดแจ้งเป็นล่ามภาษามือตามระเบียบ

นี้ และล่ามภาษามือมีสิทธิได้รับเงินค่าตอบแทน ตามที่กำหนดในระเบียบ ซึ่งปัจจุบันอยู่ระหว่าง กระบวนการหาแนวทางในการประเมินความรู้ และทักษะการเป็นล่ามภาษามือเพื่อประเมินตาม มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือของ กรมส่งเสริมกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคน พิการ (พก.) กระทรวงการพัฒนาสังคมและความ มั่นคงของมนุษย์

ข้อเสนอแนะจากการวิจัย

ข้อเสนอแนะเพื่อนำไปใช้

1. ควรมีการจัดเวทีประชาพิจารณ์ มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 ก่อนนำไปใช้เพื่อให้ล่ามภาษามือทุกคนได้มี โอกาสรับทราบข้อมูลและมีส่วนร่วมในการแสดง ความคิดเห็น

2. ควรมีการจัดทำระบบการประเมิน มาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 สำหรับล่ามภาษามือที่จะจัดแจ้งรายใหม่ และล่ามภาษามือรายเก่า (ต่ออายุ)

ข้อเสนอแนะในการทำวิจัยครั้งต่อไป

1. ควรมีการศึกษผลของการนำมาตรฐาน การปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ พ.ศ. 2561 ไป ทดลองใช้ในการประเมินมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่ ล่ามภาษามือ

2. ควรมีการศึกษาระบบการประเมิน มาตรฐานปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษามือ สำหรับ ล่ามภาษามือที่จะจัดแจ้งเป็นล่ามภาษามือรายใหม่ และล่ามภาษามือรายเก่าที่จะต่ออายุบัตร

กิตติกรรมประกาศ

งานวิจัยนี้ได้รับทุนสนับสนุนการวิจัย จากกรมส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ (พก.) กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคง ของมนุษย์ ผู้วิจัยขอขอบพระคุณกรมส่งเสริมและ พัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ (พก.) กระทรวงการ พัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ และขอ

ขอบคุณล่ามภาษามือ เพื่อนร่วมวิชาชีพทุกท่านที่
เสียสละเวลามาเป็นผู้ให้ข้อมูล และร่วมสนทนากลุ่ม
เพื่อเสนอมาตรฐานการปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามภาษา
มือในครั้งนี้

เอกสารอ้างอิง

- Bontempo, K. & Levitzki-Gray, P. (2009). Interpreting Down Under: Sign Language Interpreter Education and Training in Australia. In Napier, J. editor., *International Perspectives on Sign Language Education*, Gallaudet University Press, 2009, P 149-171
- Department of Empowerment of persons with Disabilities. (2017). *The plan for the development of the quality of life of the disabled, 5 B.E. 2560-2564 (2017-2021)*. Bangkok : Department of Empowerment of persons with Disabilities.
- Haualand, H. & Allen, C. (2009). *Deaf People and Human Right. World Federation of the Deaf and Swedish Nation Association of the Deaf, 2009*. Online availabal on <http://www.wfdeaf.org>. retrieved May, 2018.
- Kachondham, P., & Chaiwatthanakunwanich, S. (2009). *The Study of Sign language interpreter service system*. Bangkok : Department of Empowerment of persons with Disabilities.
- Napier, J. (2004). *Sign Language Interpreter Training, Testing, and Accreditation: An International Comparison*. *American Annals of the Deaf*, 149(4), 2004
- Sri-on, J. (2000). *User manual Sign Language Interpreter in the classroom*. Nakhon Pathom : Ratchasuda College, Mahidol University.
- Tammaasaeng, M. (1996). *Sign Language Interpreter: Documentation for Sign Language Interpreter Project*. Bangkok : Foundation of the Deaf under the Royal Patronage of Her Majesty the Queen and Setsatian School For the Deaf Under the Royal Datronage of His Royal highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn.
- World Health Organization. (2005). *Estimated global prevalence of hearing impairment by sex and severity level, 2005*.
- World Health Organization. (2006). *Deafness and gearing impairment*. Fact sheet no. 300, 2006.